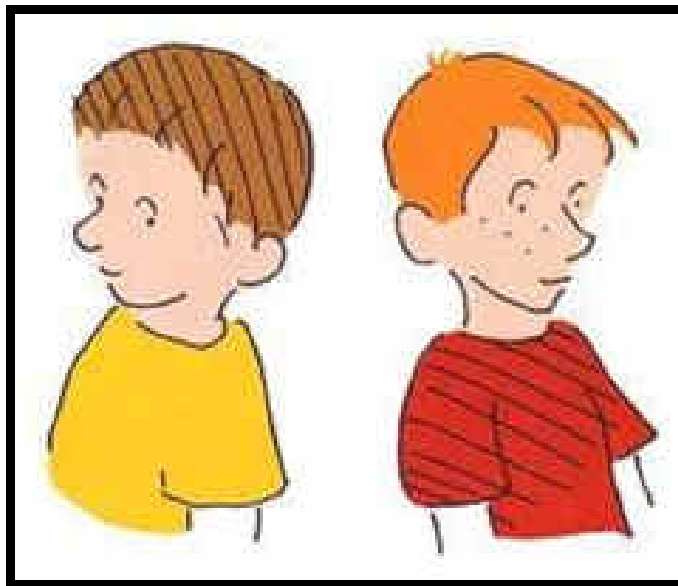


Le hollandais sans peine

Marie-Aude Murail
Ecole des Loisirs



2005

Fiches pédagogiques proposées par José Martin
Ecole de Faverolles - Cantal

CDDP 15 - Référence ALS 023



LE HOLLANDAIS SANS PEINE

Fiche CE2 n°1

1) A l'aide du livre, complète la fiche d'identité du livre.

Titre de l'ouvrage :

Auteur :

Illustrateur :

Editeur :

Collection :

Année d'édition :

Dédicace :

2) Quels personnages apparaissent sur la première de couverture (entoure la bonne réponse)

Un enfant deux garçons deux frères un frère et une sœur

Un garçon et une fille Jean-Charles et un garçon

3) Sur la quatrième de couverture, tu peux lire : (entoure la bonne réponse)

L'histoire le début de l'histoire la fin de l'histoire

le résumé de l'histoire le déroulement de l'histoire

4) Relève six verbes conjugués de la quatrième de couverture.

5) Souligne les phrases qui correspondent à ce livre.

C'est un documentaire sur l'école.

C'est une fiction.

L'histoire est vraie.

L'histoire est inventée.

6) Relie les mots aux définitions qui correspondent.

Couverture. . Inscription placée en tête de livre ou de chapitre

Titre. . Ensemble de livres qui ont un point commun

Maison d'édition. . Personne qui écrit des livres

Collection. . Entreprise qui publie des livres

Héros. . Personnage principal de l'histoire

Auteur. . Élément qui protège le livre



LE HOLLANDAIS SANS PEINE

Fiche CE2 n°2

1) Lis le livre jusqu'à « Ce qui était un vrai mensonge »

2) De quel type de livre s'agit-il ?

3) L'auteur présente quatre personnages, lesquels ?

.....
4) Quel âge a Jean-Charles ?

5) Souligne le verbe au futur dans les phrases suivantes et entoure le pronom.

J'ai pensé que pour les enfants, ce serait bien que nous allions en Allemagne.

Ils entendront parler allemand toute la journée.

6) Le narrateur fait référence à un pays étranger, précise lequel et le continent où il se situe.

Pays : continent :

7) Entoure la définition qui convient pour expliquer l'expression « un bain de langue ».

- Prendre un bain de foule. - Se laver la langue.
- Essayer de communiquer et de comprendre une personne étrangère

8) Barre les phrases inexactes.

Jean-Charles aime étudier.

Cette année-là, Papa nous dit : « Nous allons camper à l'étranger ».

En un mois, Jean-Charles saura parler allemand.

Son Papa parle un peu le hollandais.

Sa sœur s'appelle Christiane.



LE HOLLANDAIS SANS PEINE

Fiche CE2 n°3

1) Lis le texte jusqu'à « la partie s'engagea ».

2) Précise le mois et la saison où se passe l'histoire.

.....

3) Complète la phrase et souligne les adjectifs qualificatifs.

Nos précieux cahiers de vacances glissés dans nos bagages.....

4) Ecris la définition de douanier.

.....

5) Le douanier veut voir (entoure la bonne réponse).

La sacoche les valises les cartes d'identité le coffre les poches

6) Où arrivent-ils ?

.....

7) Pourquoi le gardien dessine-t-il de petits triangles ?

.....

8) Son père veut que Jean-Charles aille (barre les mauvaises réponses)

- Faire connaissance avec un petit garçon allemand de dix ans
- Faire son cahier de vacances
- Se baigner
- Répéter des mots en allemand
- Jouer avec un garçon allemand
- Traduire les mots allemands des voisins
- Promener les bêtes

9) Recopie les paroles du père page 21.

.....

.....

10) Ecris deux lignes qui expliquent la fin de ce passage.

.....

.....

.....

.....



LE HOLLANDAIS SANS PEINE

Fiche CE2 n° 5

1) Lis le texte jusqu'à « Spretzouille » en hollandais.

2) Toute la journée, Jean-Charles a été occupé. Recopie la phrase qui explique ce qu'il a fait.

3) Quel nouveau mot invente encore Jean-Charles ?

4) Page 37, relève six verbes, recopie-les et indique l'infinitif.

Ex. : Regarda : regarder

5) Complète la phrase.

Jean-Charles était tenu d'apprendre au moins _____ mots de hollandais par jour.

6) Recopie correctement la phrase qui explique l'illustration page 41.

7) Jean-Charles sait dire un, deux et trois en hollandais, sais-tu le dire en anglais ? (entoure de la même couleur les mots équivalents)

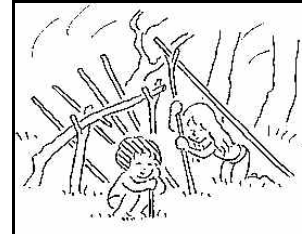
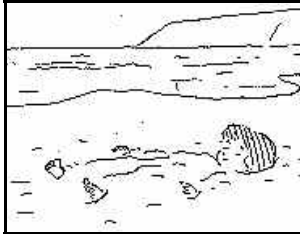
Ein	one	zwe	drei	vier
two	three		five	seven
		zehn		eleven



LE HOLLANDAIS SANS PEINE

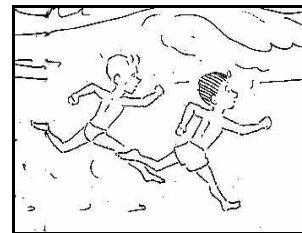
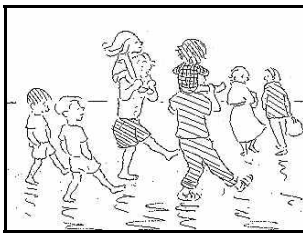
Fiche CE2 n° 6

- 1) Lis le texte jusqu'à « j'apprendrai le hollandais. »
- 2) Construis une phrase avec GNS + GV pour expliquer chaque image.



.....
.....

.....
.....



.....
.....

.....
.....

- 3) De qui s'agit-il? Ecris son nom.

Ils débarquèrent

→

Il regarda les arbres

→

Il me complimenta

→

Elle reçut une claque

→

Il me serra la main

→

Elles construisaient une cabane

→

Elle me suggère de demander son adresse

→



LE HOLLANDAIS SANS PEINE

Fiche synthèse

Entoure la ou les bonnes réponses.

L'auteur se nomme : Michel Gay Marie-Aude Raspail Marie-Aude Murail

En réalité, Niclausse est : allemand hollandais irlandais anglais

En plus du français, combien de langues parle Jean-Charles? 4 6 8 10

Cette histoire se passe : dans un camping dans un hôtel au bord de la mer

La famille de Jean-Charles passe des vacances en : France Espagne Allemagne

La sœur de Niclausse s'appelle : Gouda Christine Chrapati Barbra

Qui est Moatazan? Niclausse Jean-Charles Christine Barbra

Combien de jours de vacances Jean-Charles a-t-il passé? 7 15 30 60

Quel personnage Jean-Charles a-t-il rencontré en premier? le gardien
le campeur « sauvage »
Niclausse
le douanier

Quel personnage Jean-Charles a-t-il rencontré en dernier? le gardien
le campeur « sauvage »
Niclausse
le douanier
la mère de Niclausse

Le héros de cette histoire a : neuf ans dix ans onze ans sept ans

Les deux garçons ont fait connaissance : en cueillant des fleurs
en construisant une cabane
en jouant au ballon
en s'ensevelissant dans le sable

Que désignent ces mots inventés?

vroug	→	un arbre	un ballon	un œuf	un pantalon
padpad	→	un arbre	un ballon	un œuf	un pantalon
tramil	→	la plage	la chaussette	la mer	la cabane
chroupt	→	une tente	une fleur	une table	le sable

Jean-Charles et Niclausse sont des : écoliers
campeurs « sauvages »
enfants franco-hollandais
copains
vacanciers
campeurs